

# humains

## la roya est un fleuve

une bande dessinée de  
**Baudoin & Troubs**  
une performance de la cie  
**Les patries imaginaires**





# humains, la roya est un fleuve

## COMPAGNIE LES PATRIES IMAGINAIRES

### EQUIPE

---

Adaptation, mise en scène : Perrine Maurin

Textes et dessins : Edmond Baudoin et Troubs  
Edition : L'Association

Comédien : Léo Grange

Musique live : Aude Romary

Vidéo : Vincent Tournaud

Remerciements : Marc Pichelin et Jean-Léon  
Pallandre pour leur soutien

### CONTACTS

---

Artistique / Perrine Maurin  
lespatries.imaginaires@laposte.net  
06 61 50 41 84

Production / Hildegard Wagner  
production@patriesimaginaires.net  
06 63 27 69 55

Les patries imaginaires  
mjc Lillebonne 14 rue du cheval blanc  
54000 Nancy  
www.patriesimaginaires.net

### CALENDRIER

---

Création en avril 2019 au CCAM Scène Nationale  
de Vandœuvre dans le cadre de l'évènement " Ce  
qui nous agite ".

18 novembre 2021 à La Maison des Etudiants,  
Campus Artem à Nancy  
19 novembre 2021 à La médiathèque Jules Verne  
à Vandœuvre  
Programmation CCAM Scène Nationale

### PRODUCTION

---

Coproduction : Cie Les patries imaginaires et  
CCAM Scène Nationale de Vandœuvre



## humains, la roya est un fleuve

### INTENTIONS

“ Il n’est pas question ici de sentimentalisme, ni d’apitoiement facile. Regardons-les, ces migrants, sur le pont des navires, couchés sur le sol, brûlés par le soleil, desséchés par la soif et la faim, regardons-les. Ils ne nous sont pas étrangers. Ils ne sont pas des envahisseurs. Ils sont nos semblables, ils sont notre famille.”

(Extrait de la préface de J.M.G. Le Clézio)

La bande dessinée “Humains, La Roya est un fleuve” est un récit documentaire sous forme de carnet de bord, écrit et dessiné à deux voix. Edmond Baudoin et Troubs ont rencontré toute une communauté d’êtres humains qui, dans la vallée de la Roya, à la frontière italienne, accueillent au quotidien les arrivants, les “autres” que l’Europe tente de refouler. Les dessinateurs font le portrait de ces personnes qui pratiquent sans relâche l’hospitalité et les questionnent : “Pourquoi faites-vous ça?”.

Touchée par la poésie, immédiate et profonde, de cette bande dessinée, Perrine Maurin décide de l’adapter pour la scène. Aux dessins projetés des auteurs (adaptation vidéo : Vincent Tournaud), elle associe la voix de Léo Grange, qui redonne sur scène tout le souffle des textes, et la délicatesse du travail musical d’Aude Romary, au violoncelle. Cette performance révèle une humanité ouverte, solaire, accueillante, pour qui “ouvrir les bras” est une force de vie. Poignant et lumineux.



## humains, la roya est un fleuve

### LA BANDE DESSINÉE

La Roya est un fleuve qui prend sa source en France, au col de Tende, et se jette dans la Méditerranée à Vintimille, en Italie. Durant l'été 2017, Baudoin et Troubs ont parcouru cette vallée, à la rencontre des membres du collectif « Roya Citoyenne », des gens qui, comme Cédric Herrou, viennent en aide aux migrants qui tentent de passer la frontière. Comme à leur habitude (*Viva la vida*, *Le Goût de la terre*) ils ont rempli leurs carnets de portraits et ils interrogent avec bienveillance et simplicité la violence du monde et l'humanité qui en jaillit. Cette fois ils sont ici, dans le sud de la France, confrontés au racisme et à la solidarité, et cette question qui ne les quitte pas : « pourquoi pour moi c'est possible et pas pour un Afghan, un Soudanais, un Érythréen, un...? »

Préfacé par J. M. G Le Clézio, *Humains* interroge notre manière de vivre ensemble et notre projet européen, confronté aux migrations politiques aujourd'hui et climatiques demain, et nous rappelle que ce que les états qualifient de flux, représente en fait de précieuses vies humaines.

**Edmond Baudoin** : « Vers l'âge de 30 ans, l'idée de mourir sans faire du dessin tous les jours de ma vie m'est devenue insupportable. J'ai alors quitté la comptabilité pour retourner dans mon rêve d'enfant.

*Le dessin m'a emmené à la bande dessinée qui m'a fait découvrir le bonheur d'écrire. La bande dessinée m'a fait voyager dans le monde entier : Uruguay, Argentine, Co-*

*lombie, Chine, Inde, Japon, Egypte, Maroc, Liban, Roumanie, Italie, Espagne, Hollande, Suisse, Suède, Russie, Chili, Venezuela, Mexique, Cuba, Brésil, Québec.*

*Mon premier livre de bande dessinée a été publié en 1981, j'en ai fait depuis, une cinquantaine, plus des travaux d'illustrations de textes adultes et enfants.*

*J'ai travaillé avec Le Clézio, Fred Vargas, Frank, Jacques Lob, L'abbé Pierre, Céline Wagner, Tahar Ben Jelloun, Philippe Chartron, Carol Vanni, Mircea Cartarescu. Mais la plupart du temps, j'ai été mon propre scénariste. Certains de mes livres ont eu des prix à Angoulême.*

*J'ai travaillé et je travaille toujours pour différents éditeurs ("L'Association", "Gallimard", "Six Pieds sous Terre" et "Dupuis") ».*

**Troubs** : *Troub's ne part jamais de chez lui sans un petit sac contenant plusieurs carnets à dessin, de différentes tailles. Ses promenades bucoliques le mènent dans les prés qui longent sa maison, ou à l'autre bout du monde, en Australie, à Bornéo... Mais toujours avec la même volonté de restituer le monde tel que Troub's le voit, avec pudeur et empathie. Il a fait des études aux beaux-arts de Toulouse, puis d'Angoulême. Depuis, il vit en Dordogne, et, est devenu dessinateur-voyageur. Ses voyages en Chine, en Australie ou à Madagascar ont donné l'objet de plusieurs livres d'illustration ou de bande dessinée. Dessinateur contemplatif, amoureux de la nature et des animaux, il a également consacré un livre aux vaches.*

*Humains, La Roya est un fleuve est leur troisième livre à quatre mains après Viva la Vida au Mexique et Le Goût de la Terre en Colombie.*



DIS-MOI, TROUBS, TOI QUI EST ACTUELLEMENT AU LIBAN, C'EST  
QUOI LE COLLECTIF POUR TOI ?

C'EST UN PLUS UN PLUS UN PLUS UN, C'EST LES ENFANTS QUI  
DONNENT LA MAIN AUX RÉFUGIÉS SUR LES CHEMINS.

ET COMMENT ON ARRÊTE CE LIVRE ?

IL NE PEUT PAS S'ARRÊTER, REVIENT À LOU,  
L'ENFANT QUE TU AS RENCONTRÉE À LA  
GARE À NICE.



106

# BIOGRAPHIES

## Perrine Maurin conception, mise en scène

---

Metteur en scène de la cie les patries imaginaires qu'elle a créé en 2003, Perrine Maurin a auparavant été comédienne, journaliste théâtre et danse (Républicain Lorrain et revue Mouvement) et assistante à la mise en scène pour Thierry Bedard (En enfer, tournée 2002-2003 et festival In d'Avignon 2004). Auparavant elle reçoit une formation pluridisciplinaire (conservatoire régional de théâtre de Strasbourg, études de lettres modernes et arts du spectacle, formation en vidéo et prise de son), qui s'inscrit dans une pluralité d'expériences artistiques : réalisation audiovisuelle, vidéo expérimentale, théâtre, danse. Ses créations reflètent cet héritage qui décloisonne les différentes disciplines artistiques. L'écriture d'un mémoire en 2000 sur le théâtre engagé dans les années 80 et 90 est également un moment clé de son parcours.

Depuis 2013, Perrine mène en parallèle de son travail de metteur en scène une recherche sur le théâtre documentaire et les liens entre réel et fiction. Son écriture s'ancre dans une recherche de plateau où le texte est un matériau (souvent composite) qui se lie à égale importance avec les corps, les images, la musique ou les sons lors du travail de répétitions.

Spectacles, dispositifs, performances, résidences :

- *Radiographies*, spectacle dispositif pluridisciplinaire d'après l'oeuvre de Charles-Ferdinand Ramuz en 2004.
- (*Un temps*), dispositif-performance autour de la musique concrète, 5 formes entre 2005 et 2007
- En 2008, spectacle pluridisciplinaire *Un-complet* librement inspiré des *Fragments d'un discours amoureux* de Roland Barthes.
- Entre 2008 et 2010, elle crée les formes courtes du cycle des « *Archéologies du temps présent* » autour de l'autobiographie : *Archéo#1 La vie matérielle* (d'après *La vie matérielle* de M Duras), *Archéo#2 Mars* de Fritz Zorn, *Archéo #3 Le poing dans la bouche* (de G-A Goldschmitt), *Archéo #4 L'art est la question* (fausse conférence sur l'art) dans le cadre d'une résidence dans l'IUFM de Lorraine
- *L'histoire de ma vie n'existe pas*, création autour

de l'oeuvre de Marguerite Duras est présentée en 2011.

- *Les règles de l'art*, fausse conférence sur l'art, en 2013.

- Dans le cadre de la résidence de recherche artistique de la compagnie au CCAM (2013-2015) elle crée *Résister à la chaîne*, concert documentaire, les performances *Désobéir, Police !* (d'après un texte de Sonia Chiambretto), une soirée autour de la thématique *Surveiller et punir*. Elle a poursuivi un travail sur la thématique *La voix de son maître* avec l'artiste sonore Carole Rieussec qui a été présenté sous forme d'installation au CCAM lors du festival Musique Action 2015. Elle a mis en place un travail sur la place des mères dans la société dont la première version a vu le jour en 2016. Intitulé *Le problème sans nom, être mère* il a été repris dans le cadre d'une résidence dans le Saulnois. Cette même année elle a mené un travail texte / musique autour des textes du comité invisible *L'insurrection qui vient* et *A nos amis*, présenté lors de musique action 32ème édition. Elle a proposé un atelier de performances dans l'espace public urbain intitulé *Décalages publics* en 2013 à Vandoeuvre-les-Nancy qu'elle a pu reprendre en 2016 sur le territoire du Saulnois.

- Spectacle documentaire à mi-chemin entre concert et performance, elle a créé *Contrôle* le 1er juillet 2015 à Montévidéo / Marseille. Ce spectacle a été nommé au prix Tournesol du festival d'Avignon d'Off. Ce spectacle a été joué 34 fois depuis sa création.

- *Archi-reconstruite* une vraie-fausse conférence sur l'architecture de la reconstruction a été créé en juin 2017 dans les Vosges.

- *AK-47* sa dernière création d'après le roman d'Oliver Rohe *Ma dernière création est un piège à taupe, Kalachnikov, sa vie, son oeuvre* a vu le jour en janvier 2018 au CCAM.

Perrine est également intervenante en pratique théâtrale auprès d'amateurs, de lycées (option théâtre au bac), d'élèves de l'IUFM de Lorraine ou de l'Université de Lorraine (licence master culturel, option théâtre documentaire). Elle est formatrice lors d'ateliers à Science-Po Nancy, autour du théâtre documentaire.

# BIOGRAPHIES

## Léo Grange comédien

---

Diplômé en 2016 de l'ENSATT à Lyon après 3 années de formation au sein de la promotion 75, Ariane Mnouchkine, Léo Grange a débuté sa formation théâtrale avec deux années d'étude aboutissant sur l'obtention d'un certificat d'études théâtrales en 2013 au conservatoire d'Art Dramatique du Grand Besançon, après son bac option Théâtre passé en 2011 au Creusot dont il est originaire.

Durant sa formation d'interprète il reçoit l'enseignement de Jean-Marc Quillet, Muriel Racine, Flore Lefèbvre, Joseph Melcore au conservatoire de Besançon. Puis à l'ENSATT de Philippe Delaigue, Joseph Fioramante, Agnès Dewitte, Valérie de Dietrich, Sarkis Tcheumekdjian, Olivier Maurin, Giampaolo Gotti, Alain Reynaud, Guillaume Lévêque, Christian Schiaretti, Catherine Hargreaves, Roberto Romei.

Il se forme également à d'autres techniques comme la danse avec Mathieu Lebot Maurin, le masque avec Guy Freixe, la marionnette avec Cécile Vitrant et perfectionne son usage de la voix avec Emmanuel Robin, Catherine Molmeret et Anne Fisher.

En 2012, il collabore avec La Loyale - résidente au CDN de Besançon - pour des lectures de Zanina Mircevska. Il a également prêté sa voix à plusieurs lectures radiophoniques, notamment pour : France Culture avec "Les gens que j'aime" de Sabine Rivillet, réalisation Baptiste Guiton ; l'opéra de Lyon avec les lectures de textes sur le thème du hollandais volant puis sur le mythe de Sisyphe ; les Assises Internationales du roman du Festival Air (Rhône Alpes) en partenariat avec Le Monde, et France Inter.

Depuis 2015, il a interprété En ce temps là l'amour de Giles Ségala - (solo et mise en scène) ; Quelque chose pourrait dans mon royaume, d'après Yvonne Princesse de Bourgogne, de Witold Gombrowicz, pour une mise en scène de Julie Bérès ; De la démocratie en Amérique, d'Alexis de Tocqueville, dans une mise en scène de Laurent Gutmann ; Meurtres de la Princesse juive, d'Armando Llamas et Le malade imaginaire, de Molière, mis en scène par Michel Didym ; AK 47 d'Oliver Rohe, Humains, La Roya est un fleuve, mises en scène Perrine Maurin.

## Aude Romary musicienne

---

Après avoir étudié la clarinette, elle se consacre depuis 1997 au violoncelle, et plus spécifiquement à l'improvisation et à l'expérimentation, orientant son travail sur la recherche de toute matière sonore extractible de l'instrument. La musique est pour elle son, matière et mouvement.

Elle cherche les correspondances avec la danse (Marie Cambois, Aurore Gruel, la cie l'Astragale, Stefano Taiuti), le texte (cie les Endimanchés, Heidi Brouzeng), la peinture et le dessin (Arik F Palmer, Vincent Fortemps), la lumière (Jean-Gabriel Valot, Christophe Cardoen), le conte (Laura Addamo, Nathalie Galloro), la poésie (Rémi Chechetto, Lucie Taieb) et la bande-dessinée (adaptation de « Humains, la Roya est un fleuve » de Baudouin et Troubs avec la metteuse en scène Perrine Maurin). Elle vient d'intégrer, en mai 2019, l'Ensemble 1, vaste collectif d'environ 25 improvisateurs/trices, réuni par David Chiesa.

D'autre part, elle a joué pendant cinq ans avec le chanteur Eric Mie et a travaillé sur les arrangements de ses albums « Dépareillé » (2005) et « Le Choléra » (2009). Sensible à l'énergie rock, elle développe aussi à cette même période un jeu sur le violoncelle amplifié et préparé avec les groupes Drain Pump Booster et Trap.

Auteure d'un monologue, « ME 109 », elle a, en collaboration avec le metteur en scène Hugues Reinert, travaillé sur son adaptation théâtrale dans une création alliant théâtre, musique et danse avec Hélène Géhin et Pascale Manigaud (création en janvier 2011 au Centre Culturel André Malraux – Scène nationale de Vandoeuvre les Nancy).

Depuis 2011, elle développe un travail de recherche autour du violoncelle et de la musique électroacoustique : « I broke my cello and ? » avec Jean-Philippe Gross, « Cellostries » avec Marco Marini, « Discordes » avec Jérôme Noetinger.

Elle s'intéresse également à la lutherie moderne, en développant un jeu sur le violoncelle en fibre de carbone des luthiers américains Luis and Clark, qui peut être utilisé comme instrument étendu, avec des ressorts, micros, petits hauts parleurs et objets divers.

Par ailleurs, elle cherche à partager son approche

## BIOGRAPHIES

de l'improvisation et son ouverture sur l'instrument classique en intervenant à l'Ecole Nationale de Lutherie à Mirecourt, dans le cadre d'atelier de recherche sur les musiques improvisées dites "libres". Depuis 2014, elle est la directrice artistique de l'association Bruissement, qui vient de produire sa seconde création, «limbe », avec Christophe Cardoen (lumière), Natacha Muslera (voix) et Stefano Taiuti (danse ). Actuellement, elle est en période de recherche pour une nouvelle proposition en trio, avec Angelica Castello (électronique et flûtes paetzold) et Pascal Battus (surfaces rotatives).

### Vincent Tournaud artiste, vidéaste

---

Après avoir remporté le grand prix du jury au sein du festival universitaire national des créations SRC, pour la réalisation d'un court métrage d'animation en 2011, il décide de se professionnaliser dans le domaine de la vidéo. Son style de montage et son esthétique d'images singuliers mêlent habilement reportage, clip vidéo ou encore cinéma et lui permettent de nombreuses opportunités avec des artistes.

Depuis 2012, il collabore notamment avec Chapelier fou, Matt Elliott, Ez3kiel ou encore le Label nancéien, Ici d'ailleurs et réalise de nombreuses vidéos promotionnelles ou clips artistiques.

En 2013 il est sollicité pour filmer des artistes nationaux ou internationaux, comme Boys noise, Gesaffelstein, Etienne De Crecy, Just blaze ou encore Nekfeu. Dès 2015, son parcours s'oriente également vers la conception de films institutionnels pour des acteurs du Grand-Est comme le Zénith du Grand Nancy, Scènes et Territoires en Lorraine, l'Inecc, L'autre Canal ou Les eurockéennes de Belfort.

Il elargira également ses collaborations à partir de 2016 auprès des compagnies de théâtre pour mettre en image leurs spectacles au sein de vidéos de création, promotionnelles ou live en collaborant avec différentes compagnies (La Mulette, Les Patries Imaginaires, Motrice, Tout Va Bien, Brouniak, Rue de La Casse, La Distillerie Collective).





LOU NODET A 12 ANS, ELLE A ÉCRIT  
CE POÈME LORS D'UNE MARCHÉ  
À TRAVERS LES ALPES, AVEC  
SA MÈRE, L'ÉTÉ 2017.

Il y a toujours un moment pour rêver  
Un moment où la vie paraît plus colorée  
Plus accueillante  
des hommes rêvent les femmes rêvent  
Tout le monde rêve

Seulement, quand un rêve disparaît  
Qu'il n'y a plus aucun moyen de le rattraper  
Car quelqu'un l'a tué

Alors tout devient sombre et problématique  
Comment font-ils tous ces réfugiés  
Qui à la frontière se font bloquer?

Où vont tous ces rêves  
Ces espoirs qui s'envolent ?  
Y'a-t'il encore une chance  
Qu'une personne ramène ces rêves  
Pour éviter que tous ces gens  
Ne tombent à l'intérieur d'eux mêmes ?





# humains, la roya est un fleuve

## CONDITIONS TECHNIQUES

4/5 personnes en tournée : 1 comédien, 1 violoncelliste, 1 metteur en scène, 1 vidéaste et si c'est en tournée (dates rapprochées) un technicien son. Si reprise un technicien son de la structure peut nous accompagner en remplacement de notre technicien.  
Durée : 45 min

### Planning

Services de montage à définir selon configuration (intérieur, extérieur, amphithéâtre, salle de théâtre ; dans une salle de théâtre classique, un service pour le montage).

configuration hors reprise : arrivée des comédiens le matin ou la veille au soir si lieu éloigné des lieux de départ (paris, nancy et saint-dié-des-vosges) puis un service de répétition et jeu le soir.

Présence d'un technicien son du lieu pendant tous les services et représentation en cas de reprise. Pouvant éventuellement gérer les 2 effets lumière du spectacle. Demande d'un technicien lumière sur un service le matin si lieu équipé de perches.

### Matériel son à fournir

- 4 enceintes type PS 8, implantées en panaché : 2 accrochées et 2 placées sur pied
- 1 table de mixage minimum 3 entrées et 3 sorties
- 1 ampli type Fender Twin Reverb ou blues deville ou hot rod deluxe ou une autre marque équivalente

(consulter Aude Romary : 06 40 71 12 16)

- 2 micros type SM 58 + 2 grand pieds (voix comédien et bruitages) + 1 micro beta 87A
- 1 micro SM 57 pour le violoncelle + 1 pied perchette (moyen)
- 1 chaise sans accoudoir, noire, en bois + 1 tabouret noir, un pupitre et une lampe de pupitre
- raccords et rallonges nécessaires

### Matériel vidéo à fournir

- Vidéoprojecteur idéal de 6000 lumens. Si moins de lumens, consulter Vincent Tournaud, vidéaste (06 77 54 98 10 / vincent.tournaud@gmail.com) Taille de l'image à la création : 3,50mx6,20. Une adaptation selon les configurations peut être réalisée. Nous consulter
- Résolution 1920x1080
- Cable vidéo VP-régie avec HDMI du côté régie obligatoire pour l'entrée dans l'ordinateur.
- Table et chaise de bureau pour la régie et l'ordinateur.

### Matériel lumière à fournir si perches présentes, sinon nous amenons un éclairage individuel

- 4 découpes sur pied avec filtres type frost, 3 pars pour faire 2 douches
- Une mini-console lumière ou tout type de gestion par ordinateur



## les patries imaginaires

### HISTORIQUE

*« Les êtres humains ne perçoivent pas les choses dans leur totalité ; nous ne sommes pas des dieux mais des créatures blessées, des lentilles fêlées, capables seulement de perceptions fragmentaires. L'homme est un être partiel et partial. La signification est un édifice que nous construisons avec des fragments, des dogmes, des blessures d'enfance, des articles de journaux, des remarques de hasard, de vieux films, de petites victoires, des gens qu'on haït, des gens qu'on aime. »*

Les patries imaginaires, Salman Rushdie

Depuis l'origine, le travail de la cie est tourné vers la pluridisciplinarité et les textes non théâtraux. Ces choix reflètent une intuition profonde : la multiplicité humaine (ce côté « bric-à-brac » évoqué par le texte de Salman Rushdie ci-dessus) peut être retranscrite sur scène par une écriture de plateau où les différentes disciplines collaborent avec force. Collage, découpage, poétique du fragment, tels sont quelques-uns des axes artistiques de notre approche des textes et du plateau. Des textes qui sont quasiment toujours des textes littéraires ou des montages / réécritures de toutes origines.

Nous avons développé des installations, des dispositifs, des petites formes où les repères classiques de la représentation sont déjoués, modifiés. Nous souhaitons avant tout proposer aux spectateurs des expériences à vivre. Nous privilégions

généralement une relation proche, intime, entre le public et le spectacle. Nous souhaitons brouiller les hiérarchies entre les genres, les frontières entre les arts, les vérités toutes faites...

Depuis le début, nous alternons créations pour les scènes du spectacle vivant et formes plus petites, plus courtes, plus légères aussi, susceptibles de rencontrer des réseaux différents de diffusion, d'autres publics.

Depuis notre résidence au CCAM/scène nationale de Vandoeuvre en 2013, la question de l'engagement sur scène est devenue un axe majeur de recherche artistique avec le travail sur la musique live et le théâtre documentaire.

*Perrine Maurin*